

AQUAFORTE O-SERIE PUMPS

ENGLISH

Read these instructions carefully before starting to install this equipment.

Safety

1. Always pull the plug out of the mains socket when carrying out repair or maintenance work.
2. Never operate the pump while there are people in the water.
3. The pump uses blades to propel the water, and these blades revolve at a high speed. Ensure that you keep your fingers or any other parts of the body away from the revolving blades.
4. Do not use the unit if it or its component parts are damaged.
5. Ensure that the plug is always dry.
6. As a matter of principle, only use standardised shockproof sockets (Schuko, Home Office sockets).
7. To guarantee safety, always use an earth leakage current trip (FI device) with a response threshold of less than 30 mA.
8. If no suitable connection point is available, or if the connection does not fulfil the requirements, please consult a specialist electrical installation company.
9. Never carry or pull the pump by the cable.
10. The pump is only suitable for water up to 35°C.

Purpose of use

This pump is only suited for the use in private ponds and not for commercial purposes. Only use the pump for this specific purpose. The pump is not suited for heavily polluted water, or water with heavy abrasive parts (like sludge).

Warranty

You have made an excellent choice in purchasing this product. The unit has been carefully assembled in compliance with all safety instructions. To ensure the highest possible quality of the product, the supplier has made use of high quality materials, and provides a 2-year warranty from the date of purchase for material and production faults. Please be aware that the supplier cannot accept any claims under the guarantee that arise as a result of errors in the installation or operation, incorrect handling, non-compliance with safety regulations, inadequate maintenance, damage of any kind and the carrying out of any technical modifications of any kind. Guarantee claims can only be dealt with if the complete product is returned postage-paid and is accompanied by a valid proof of purchase. In case of a claim under the guarantee, the supplier reserves the right to either repair or completely replace your unit. Consequential damage is excluded from this guarantee, and the supplier will also provide no guarantee for parts subject to wear, for example, the rotor.

This manual describes the characteristics and the maintenance of an AquaForte pump.

- Vortex impeller
- Thermal protection against over current
- Pump cover removable without tools.
- Suited for waste parts up to 6mm
- Removable impeller makes maintenance easy.
- All electrical parts are casted in resin.
- 10m rubber cable with earthed Schuko plug

Box content: O-series: Pump with 2 x hose tail fittings (diameter 19-25-32-40mm) of which one is 360°adjustable. M & P series: female threaded adapter. HF Series: no fittings.

Installation

The pump is suited for both wet and dry applications (HF pump models are not suited for dry application). In a dry setup the pump must be under water level as it is not self-priming. For dry setup the external strainer house must be removed for the connection of the pipe fittings. Use without water (dry running) will result in irreparable damage. Under water, the pump must take in as clear as possible water. Never place the pump in a muddy area or on sandy pond bottoms. Put the pump on a small pedestal (e.g. a stone). Ignoring these instructions can cause blockage of the strainer house around the pump. Heavily polluted water will cause problems for the rotor to run smooth and the pump performance will decrease. In a worst case scenario the rotor will totally block and the pump will burn out. Complete blockage of the pump strainer house will prevent motor cooling which can cause burn outs.

Maintenance/cleaning

See maintenance instructions. When you find calcium/timescale deposits inside the motor house this implicates that the pumps becomes too warm during use! Calcium/timescale expands above temperatures of 55°C. With sufficient flow the pump is water cooled and cannot reach these temperatures. If, however, the head pressure is too big (too small pipe system, maximum pump head too big, etc) the flow will be reduced which causes insufficient cooling and by this, calcium deposits. In a worst case scenario the calcium/timescale layer will get so thick that it blocks the rotor and the motor will burn out.

DAMAGE CAUSED BY CALCIUM/LIME SCALE IS NOT COVERED BY WARRANTY!

You can remove calcium/lime scale deposits with commercial descaling products or vinegar.

AQUAFORTE O-SERIE PUMPS

DEUTSCH

Bitte lesen Sie die Anleitung vor Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig durch. Sie finden eine Reihe von nützlichen Hinweisen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung auf und geben Sie diese bei Weitergabe des Gerätes mit.

Sicherheit

1. Ziehen Sie immer den Stecker aus der Hauptsteckdose, wenn Sie Reparaturarbeiten bei der Wartung ausführen.
2. Bedienen Sie nie die Pumpe, wenn Personen im Wasser sind.
3. Die Pumpe besitzt Flügel, um das Wasser anzutreiben, diese Flügel drehen sich in hoher Geschwindigkeit. Stellen Sie sicher, dass Sie die Finger oder andere Körperteile fern von den sich drehenden Flügeln halten.
4. Benutzen Sie diese Einheit nicht, wenn das Gerät oder eins seiner Teile beschädigt ist.
5. Gehen Sie sicher, dass der Stecker immer trocken ist.
6. Nutzen Sie aus Prinzip nur standardisierte, schockgeprüfte Steckdosen (Schuko, Home Office)
7. Um die Sicherheit zu gewährleisten verwenden Sie immer eine geerdete Leitung mit einer Sicherung von weniger als 30 mA.
8. Sollte keine Möglichkeit bestehen die Pumpe gemäß den gültigen Sicherheitsvorschriften anzuschließen, wenden Sie sich an ein zertifiziertes Installateur Unternehmen.
9. Tragen oder ziehen Sie die Pumpe niemals am Stromkabel.
10. Diese Pumpe kann eingesetzt werden bei einer maximalen Wassertemperatur bis 35°C.

Warnhinweise, bitte beachten! Bei allen Wartungsarbeiten, muß die Pumpe vom Stromnetz getrennt werden! Inbetriebnahme nur dann, wenn die Pumpe KOMPLETT zusammengebaut ist! NICHT an einer laufenden Pumpe herumbasteln! Die Pumpe darf NICHT am Kabel getragen oder aus dem Wasser gezogen werden!

Allgemeine Sicherheitshinweise

Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug! Deshalb das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern benutzen und aufbewahren. Kinder erkennen nicht die Gefahr, die bei Umgang mit elektrischen Geräten entstehen kann. Netzkabel nicht herunterhängen lassen, um Gefährdungen zu vermeiden. Ein Austausch des Netzkabels ist nicht möglich. Wenn das Kabel beschädigt ist, darf die Pumpe nicht mehrbenutzt und sollte entsorgt werden!

Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Pumpen sind ausschließlich für den Gebrauch in privaten Gartenteichen und nicht zum gewerblichen Einsatz bestimmt. Sie dienen ausschließlich der Umwälzung von typischen Teichwasser mit i.d.R. geringem Verschmutzungsgrad, keinesfalls der Förderung von Schmutzwasser oder Wasser mit einem hohen Anteil abrasiver Stoffe (z.B. Schlamm).

Garantie

Die Garantiezeit für diesen Pumpe beträgt 2 Jahre ab Kaufdatum (Nachweis durch Kaufbeleg) und gilt nur für den Erstkäufer. Sie umfasst ausschließlich Material- und Verarbeitungsfehler, die bei bestimmungsgemäßer Verwendung auftreten. Verschleißteile wie Vortex-Laufrad oder Dichtungsring fallen nicht unter die Garantie. Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung, Transporte, falsche Aufstellung, Fahrlässigkeit oder unsachgemäße Behandlung entstehen, sind von Garantie und Gewährleistung ausgeschlossen. Für Folgeschäden, die durch den Gebrauch dieser Gerätes entstehen, wird keine Haftung übernommen. Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Funktion und Wartung der AquaForte Pumpen.

- Vortex-Freistromlaufrad
- überlastungsgeschützt durch Thermoschalter
- Filtergehäuse ohne Werkzeug zu öffnen
- schmutzwassergeeignet bis 6 mm Korngröße
- wartungsfreundlich durch entnehmbare Laufeinheit
- alle spannungsführenden Teile vollständig in Kunstharz vergossen
- 10m Gummi-Kabel mit Schuko-Stecker

Lieferumfang: O-Serien: Pumpe mit 2 x Anschlussverschraubung mit Schlauchstutzen (Ø 19 – 25 – 32 – 40 mm). M & P Serien: Muffe mit Innengewinde. HF-serien: keine Fittings.

Aufstellung der Pumpe

Die Pumpe kann sowohl als Tauchpumpe unter Wasser wie auch trocken aufgestellt eingesetzt werden (HF Modellen sind nicht geeignet für Trockenaufstellung). Im letzteren Fall wird das Gehäuse entfernt und es muß ein entsprechende Verrohrung vorgesehen werden. Die Pumpe muß bei Trockenaufstellung auf jeden Fall unterhalb des Wasserspiegels stehen, da sie nicht selbstansaugend ist. Betrieb ohne Wasser (Trockenlauf) kann innerhalb kürzester Zeit zu irreparablen Schäden führen! Die Pumpe muß im Teich so aufgestellt werden dass sie klares Wasser ansaugt. Sie darf keinesfalls im Schlamm oder direkt auf sandigem Teichboden stehen. Ggf. Stellen Sie sie leicht erhöht auf ein "Podest" (Steine, o.ä.). Bei Nichtbeachtung dieser Aufstellungshinweise kann es zur Verstopfung des Filtersiebes kommen, welches die Rotorkammer des Motors vor Verschmutzungen schützt. Der Rotor würde bei starker Verschmutzung schwergängig laufen und als Folge die Leistung der Pumpe nachlassen. Im schlimmsten Fall blockiert der Rotor und der Motor brennt durch. Bei Verstopfung des Filtersiebs ist eine ausreichende Kühlung des Motors nicht mehr gewährleistet, was ebenfalls zum Durchbrennen führen kann!

Elektrische Absicherung:

Der Stromkreis (die Steckdose), über den bzw. an die Pumpe angeschlossen wird, muß mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter (FI-Schalter) von höchstens 30mA Nennfehlerstrom abgesichert werden.

Inbetriebnahme:

Die Pumpe beginnt zu arbeiten, sobald sie mit dem Stromnetz verbunden wird. Sollten Sie Beschädigungen an Pumpe, Kabel oder Stecker feststellen, schließen Sie sie bitte nicht an!

Wartung/Reinigung

Siehe Wartungsinstruktion.

AQUAFORTE O-SERIE PUMPS

Wenn Sie im Inneren des Motorgehäuses oder an der Rotoreinheit Kalkablagerungen finden, dann wird die Pumpe im laufende Betrieb zu heiß! Kalk setzt sich erst bei Temperaturen oberhalb von 55°C ab. Bei ausreichendem Durchfluss wird die Pumpe durch das gepumpte Wasser gekühlt und kann derartige Temperaturen gar nicht erst erreichen. Ist aber der zu überwindende Widerstand zu groß (Pumpleitung zu eng, Pumphöhe zu groß usw.) reduziert sich der Durchfluss, die Kühlung reicht nicht mehr aus und kommt es zu Kalk-Ausfällungen. Im schlimmsten Fall – bei entsprechend dicker Kalkschicht – blockiert der Rotor und der Motor brennt durch. **SCHÄDEN DURCH KALKABLAGERUNGEN SIND VON GARANTIE UND GEWÄHRLEISTUNG AUSGESCHLOSSEN!** Kalkablagerungen können mit handelsüblichen Kalkentfernern oder Essig aufgelöst werden.

Exklusiver Distribution: SIBO BV, Doornhoek 3950, 5465TC, VEGHEL. WEEE-Reg.-Nr. DE 28201554

NEDERLANDS

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat installeert.

Veiligheid

1. Altijd eerst de stekker uit het stopcontact nemen voor u enig onderhoud of reparatiewerkzaamheden aan de pomp verricht.
2. De pomp nooit laten draaien wanneer er mensen in het water aanwezig zijn.
3. De pomp gebruikt propellerbladen om het water in beweging te brengen. Deze bladen zijn scherp en draaien op hoge snelheid. Houd uw vingers en andere delen dan ook te allen tijde uit de buurt van deze draaiende propellerbladen.
4. Gebruik het apparaat niet wanneer deze of onderdelen ervan zijn beschadigd!
5. Zorg er te allen tijde voor dat de stekker/plug altijd droog is.
6. Gebruik alleen gestandaardiseerde, schokbestendige en gearde stopcontacten.
7. Om de veiligheid te garanderen; Gebruik altijd een aarding met een reactiedrempel van minder dan 30mA.
8. Wanneer er geen geschikte aansluitingsmogelijkheid aanwezig is, of deze niet voldoet aan de hierboven en -onder gestelde eisen, neem dan contact op met een gespecialiseerde en gecertificeerde installateur.
9. Draag of trek de pomp nooit aan de kabel.
10. De pomp is alleen geschikt voor water met temperaturen tot 35°C.

Waarschuwing, let op!

Bij alle onderhoudswerkzaamheden moet de pomp van het stroomnetwerk gekoppeld zijn! Ingebruikname alleen, wanneer de pomp compleet geassembleerd / geïnstalleerd is. NIET aan een lopende pomp koppelen! De pomp mag nooit aan de kabel gedragen of uit het water gehaald worden.

Algemene veiligheidsregels:

Elektronische apparaten zijn geen speelgoed! De pomp daarom altijd buiten bereik van kinderen gebruiken en bewaren. Kinderen zien het gevaar niet dat bij het gebruik van elektrische apparaten kan ontstaan. Om gevaren te vermijden, de stroomkabel niet los laten hangen. Het vervangen van de stroomkabels is niet mogelijk. Indien de kabel beschadigd is dient de pomp niet meer te worden gebruikt en moet hij verwijderd worden.

Doelmatig gebruik

Deze pomp is uitsluitend geschikt voor het gebruik in privé vijvers en niet voor commerciële doeleinden. U dient de pomp uitsluitend voor het daarvoor bestemde doel te gebruiken. De pomp mag niet gebruikt worden voor zwaar vervuild water. Daarnaast mag het water geen zwaarvervuilde delen (zoals slib) bevatten.

Garantie

De garantie voor deze pomp is 2 jaar vanaf de aankoopdatum (bewijs van aankoop) en geldt alleen voor de eerste koper. De garantie omvat uitsluitend materiaal- en productie fouten die bij doelmatig gebruik optreden. Vervangdelen zoals de waaier of afdichtingring vallen niet onder de garantie. Schade ontstaan door onrechtmatig gebruik, transport en verkeerde installatie vallen buiten de garantie. Gevolgschade die door het gebruik van dit apparaat ontstaat, valt niet onder de aansprakelijkheid. Deze gebruiksaanwijzing beschrijft de functies en het onderhoud van een AquaForte pomp.

- Vortex waaier
- Thermische beveiliging tegen overbelasting
- Behuizing; zonder gereedschap te openen
- Geschikt voor vuildeeltjes tot 6mm
- Onderhoudsvriendelijk door uitneembare waaier
- Alle spanningsdelen zijn in hars gegoten
- 10m rubberen kabel met gearde stekker

Inhoud: O-Serie: Pomp met 2 x slangtule (diameter 19-25-32-40mm) waarvan één 360 graden instelbaar is. M & P serie: Sok met binnendraad. HF-Serie: geen fittingen.

Opstelling van de pomp

De pomp kan zowel in een droge als in een onderwater opstelling geplaatst worden (HF modellen zijn niet droog opstelbaar). In een droge opstelling wordt de behuizing verwijderd en moeten er geschikte leidingen worden aangelegd. De pomp moet bij een droge opstelling altijd onder de waterspiegel staan omdat hij nietzelfaanzuigend is. Gebruik zonder water (droog lopen) kan tot onherstelbare schade leiden. De pomp moet in het water zo opgesteld worden dat hij helder water aanzuigt. Hij mag in geen geval in de modder of direct op een zanderige vijverbodem staan. Zet de pomp op een kleine verhoging (zoals bijvoorbeeld een steen). Bij het niet naleven van deze instructies kan de filterbehuizing die de motor tegen vervuilingen beschermt verstopt raken. De rotor zal bij sterke vervuiling zwaarder lopen en als gevolg daarvan de prestaties van de pomp verminderen. In het ergste geval blokkeert de rotor en zal de pomp doorbranden. Bij een verstopping van de filter is de koeling van de motor niet meer gegarandeerd wat tot doorbranden kan leiden.

Elektrische zekering

Het elektrisch circuit (stopcontact) waarop de pomp is aangesloten moet voorzien zijn van een lekstroombeveiliging van max. 30mA.

Ingebruikname

De pomp begint te werken zodra de stekker in het stopcontact wordt gestoken. Sluit deze nooit aan wanneer u beschadigingen aan de pomp, kabel of stekker vaststelt!

Onderhoud / reiniging

Zie onderhoudsinstructies.

Wanneer u in het motorhuis of op de rotoeenheid kalk aantreft, dan wordt de pomp tijdens het gebruik te heet! Kalk zet uit boven een temperatuur van 55°C. Bij voldoende doorstroming zal de pomp door het water gekoeld worden en kunnen dergelijke temperaturen niet voorkomen. Is echter de weerstand te groot (leidingen te smal, opvoerhoogte te groot, enz.) dan verminderd de doorstroming, waardoor de koeling niet toereikend is en ontstaat er kalk. In het ergste geval, bij een extreem dikke laag kalk, blokkeert de rotor en brandt de motor door. **SCHADE DOOR KALK VALT NOOIT ONDER GARANTIE!** Verkalking kan met ontkalker of azijn opgelost worden.

FRANCAIS

Lisez attentivement la notice d'utilisation avant d'installer l'appareil.

Safety

1. Retirez toujours la fiche de la prise avant de procéder à des travaux d'entretien ou de réparation sur la pompe.
2. Ne laissez jamais fonctionner la pompe lorsque des personnes se trouvent dans l'eau.
3. La pompe est dotée de pales pour faire circuler l'eau. Ces pales sont acérées et tournent à un régime élevé. Par conséquent, tenez toujours vos doigts et d'autres parties du corps à distance de ces pales en rotation.
4. Lorsque l'appareil ou des pièces de celui-ci sont endommagées, ne l'utilisez pas !
5. Veillez à ce que la fiche/la prise soit toujours sèche.
6. Utilisez uniquement des prises standardisées, résistantes aux chocs et mises à la terre.
7. Pour garantir la sécurité, utilisez toujours une mise à la terre avec un seuil de réaction inférieur à 30 mA.
8. Lorsqu'aucune possibilité de branchement appropriée n'est disponible ou si elle ne répond pas aux exigences posées ci-dessus et ci-dessous, prenez contact avec un installateur spécialisé et agréé.
9. Ne portez jamais la pompe au moyen du câble et ne tirez jamais sur le câble.
10. La pompe convient uniquement pour de l'eau à des températures jusqu'à 35°C.

Avertissement, attention !

Lors de travaux de maintenance, l'alimentation électrique de la pompe doit impérativement être coupée ! Mise en service uniquement lorsque la pompe est totalement assemblée / installée. Il est INTERDIT de l'accoupler à une pompe en service ! Ne portez jamais la pompe ou ne la retirez jamais de l'eau au moyen du câble.

Consignes de sécurité générales

Les appareils électriques ne sont pas des jouets ! Par conséquent, conservez et utilisez toujours la pompe hors de portée des enfants. Les enfants ne sont pas conscients du danger potentiel présenté par les appareils électriques. Pour éviter tout danger, ne laissez pas pendre le câble de courant. Il est impossible de remplacer le câble de courant. Si le câble est endommagé, n'utilisez plus la pompe et rangez-la de manière sûre.

Utilisation efficace

Cette pompe convient exclusivement pour utilisation dans des étangs privés et pas pour une utilisation commerciale. Utilisez la pompe uniquement aux fins pour lesquelles elle a été conçue. Il est interdit d'utiliser la pompe pour de l'eau fortement contaminée. De plus, l'eau ne peut pas comporter d'éléments fortement contaminés (comme des boues par exemple).

Garantie

Cette pompe est assortie d'une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat (titre d'achat), qui vaut uniquement pour le premier acheteur. La garantie porte uniquement sur les vices de matériau et de fabrication qui sont constatés lors d'une utilisation efficace. Les pièces de remplacement comme le rotor ou la bague d'étanchéité ne sont pas couverts par la garantie. Les dommages suite à une utilisation non conforme, au transport et à une installation erronée ne sont pas couverts par la garantie. Nous rejetons toute responsabilité pour tout dommage consécutif découlant de l'utilisation de cet appareil. Cette notice d'utilisation décrit les fonctions et la maintenance d'une pompe AquaForte.

- Rotor Vortex
- Protection thermique contre la surcharge
- Corps démontable sans outil
- Convient pour les particules de saletés jusqu'à 6 mm
- Maintenance aisée grâce au rotor amovible
- Toutes les pièces sous tension sont coulées dans de la résine
- Câble caoutchouc de 10 m avec fiche dotée d'une mise à la terre

Contenu : Série O : Pompe avec 2 x embout de flexible (diamètre 19-25-32-40 mm) dont un réglable sur 360 degrés.

Séries M & P : Manchon avec filetage interne. Série HF : pas de raccords.

Installation de la pompe

La pompe peut être installée tant à sec qu'en position immergée (les modèles HF ne peuvent pas être installés à sec). En cas d'installation à sec, le corps doit être retiré et il faut poser des conduites adéquates. En cas d'installation à sec, la pompe doit toujours se trouver sous le niveau de l'eau étant donné qu'elle n'est pas auto-aspirante. Une utilisation sans eau (fonctionnement à sec) peut entraîner des dommages irréversibles. Dans l'eau, la pompe doit être installée de sorte à aspirer de l'eau claire. Elle ne peut en aucun cas être posée dans la boue ou directement sur un fond d'étang sablonneux. Il faut placer la pompe sur un léger rehaussement (comme une pierre par exemple). En cas de non-respect de ces instructions, le corps de filtre qui protège le moteur contre l'encrassement peut se colmater. En cas d'encrassement important, le rotor fonctionne plus péniblement ce qui entraîne une réduction des performances de la pompe. Au pis, le rotor grippe et la pompe grille. En cas de colmatage du filtre, le refroidissement du moteur n'est plus garanti ce qui peut faire en sorte qu'il grille.

Protection électrique

Le circuit électrique (prise) sur lequel la pompe est branchée doit être doté d'une protection contre le courant de fuite de max. 30 mA

Mise en service

La pompe démarre dès que la fiche est insérée dans la prise. Ne la branchez jamais lorsque vous constatez des dommages à la pompe, au câble ou à

AQUAFORTE O-SERIE PUMPS

la fiche.

Maintenance / nettoyage

Si vous constatez la présence de tartre dans le carter du moteur ou sur le rotor, alors la pompe surchauffe durant l'utilisation ! Le tartre se dilate à une température supérieure à 55°C. Lorsque le débit est suffisant, la pompe est refroidie par l'eau et il est impossible d'atteindre de telles températures. Toutefois, si la résistance est trop importante (conduites trop étroites, hauteur de refoulement trop grande, etc.) le débit diminue, d'où le refroidissement est insuffisant et du tartre se forme. Au pis, lorsque la couche de tartre est extrêmement épaisse, le rotor grippe et le moteur grille. **DES DOMMAGES DUS AU TARTRE NE SONT JAMAIS COUVERTS PAR LA GARANTIE !** L'entartrage doit être éliminé avec un détartrant ou du vinaigre.

AQUAFORTE O-SERIE PUMPS

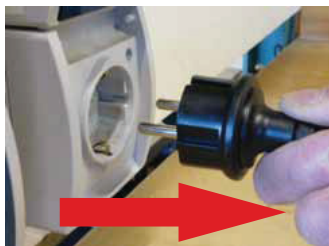
MAINTENANCE INSTRUCTIONS O-SERIES: dependant on water hardness and internal pump temperatures it might be necessary to remove lime scale deposits from time to time. DAMAGE CAUSED BY CALCIUM/LIME SCALE IS NOT COVERED BY WARRANTY!! Follow these steps for maintenance.

WARTUNGSINSTRUKTION O-SERIEN: abhängig von der Härte Ihres Wassers und der Temperatur in der Pumpe kann es notwendig sein, die Pumpe regelmäßig zu entkalken. DURCH KALK VERURSACHTER SCHADEN IST KEINE GARANTIE! Folgen Sie unten stehender Anleitung zwecks Wartung.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES O-SERIE: afhankelijk van de hardheid van uw water en de temperatuur in de pomp kan het noodzakelijk zijn de pomp met regelmaat te ontkalken. SCHADE DOOR KALK VALT NOOIT ONDER GARANTIE! Volg onderstaande handelingen voor onderhoud.

INSTRUCTIONS DE MAINTENANCE DE LA SÉRIE O :

En fonction de la dureté de l'eau et de la température dans la pompe, un détartrage régulier de la pompe peut être nécessaire. DES DOMMAGES DUS AU TARTRE NE SONT JAMAIS COUVERTS PAR LA GARANTIE ! Procédez comme suit pour effectuer la maintenance.



Always remove plug from wall outlet first

Immer zuerst Stecker herausziehen

Altijd eerst stekker loskoppelen

Retirez toujours d'abord la fiche de la prise !



2



Remove screws & open pumpcover

Schrauben entfernen & Pumpenkorb öffnen

Schroeven verwijderen & Filterbehuizing openen

Ouvrez le corps de filtre et retirez la pompe.



3



Remove the screws from pump house

Schrauben vom Pumpengehäuse entfernen

Schroeven van pomphuis verwijderen

Déposez les vis du carter de pompe.



4



Remove rotor from pump house and clean with water and brush

Rotor vom Pumpengehäuse entfernen und mit Wasser und Bürste reinigen.

Rotor uit pomphuis nemen en met water en borstel schoonmaken

Nettoyez le rotor avec de l'eau et une brosse.



Put Pumphouse in a vertical position and fill with a mild lime scale remover (like cleaning vinegar). Immerse rotor in a plastic bowl/container filled with the same lime scale product and leave both for 24hours. After 24 hours rinse off with water and re-assemble pump.

Das Pumpengehäuse aufrecht stellen und dieses mit milden Entkalker (Essigreiniger)füllen. Legen Sie den Rotor in einen Plastikbehälter mit Entkalker. Beides lassen Sie nun 24h stehen. Nach 24h mit Wasser abspülen und Pumpe wieder zusammenbauen.

Zet pomphuis rechtop en vul deze met een milde ontkalker (zoals schoonmaakazijn). Leg de rotor in een plastic kom/bakje gevuld met hetzelfde anti kalk middel en laat beiden 24 uur staan. Na 24 uur afspoelen met water en pomp weer assembleren.

Placez la pompe en position verticale et remplissez-la avec un détartrant doux (comme du vinaigre ménager). Placez le rotor dans un récipient/bac plastique rempli du même produit détartrant et laissez agir durant 24 heures. Après 24 heures, rincez avec de l'eau et assemblez à nouveau la pompe.